

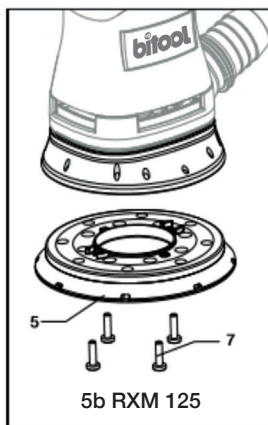
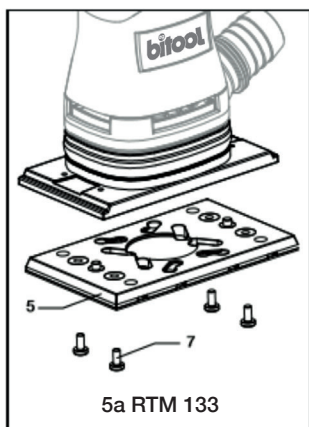
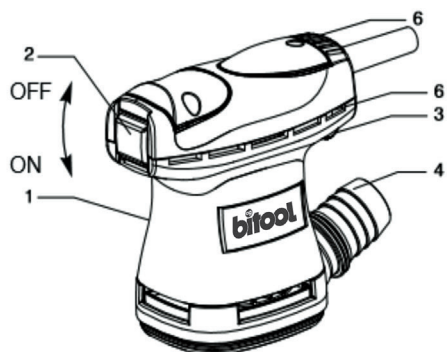
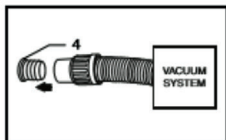
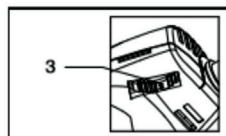
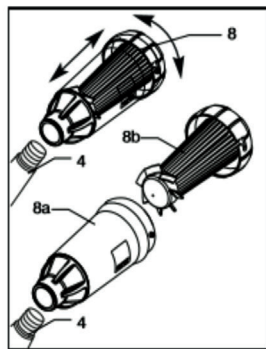


## RTM 133 RXM 125

by Rupes

DE	Mini Schwingschleifer/Exzenterschleifer
EN	Mini orbital/random orbital sanders
PL	Szlifierki mimośrodowe
CZ	Náhodné orbitální brusky
TK	Mini Zimpara Makinesi
AR	قرنفصة أثيرادمة قرنفص / أثيراوشد

ÜBERSETZUNG DER URSPRÜNGLICHEN BEDIENUNGSANLEITUNG.....	pag. 4
TRANSLATION OF ORIGINAL OPERATING INSTRUCTIONS.....	pag. 7
PŘEKŁAD PŮVODNÍHO NÁVODU K OBSLUZE.....	pag. 10
TŁUMACZENIE INSTRUKCJI ORYGINALNYCH.....	pag. 13
ORJİNAL KULLANMA VE BAKIM TALİMATLARI.....	pag. 16
ترجمة تعليمات التشغيل الأصلية .....	الصفحة 19





## PIKTOGRAMM

Einige der folgenden Symbole können am Werkzeug vorhanden sein. Bitte beachten Sie ihre Bedeutung. Die richtige Interpretation wird die optimale und sichere Nutzung der Werkzeuge ermöglichen.

	Wichtige Sicherheitshinweise und Anweisungen	ISO7010 - W001
	Lesen Sie vor Bedienung	ISO7010 - M002
	Schutzbrille tragen	ISO7010 - M004
	Gehörschutz tragen	ISO7010 - M003
	Tragen Sie eine Maske	ISO7010 - M016
	Schutzhandschuhe tragen	ISO7010 - M009
	Prüfzeichen	
	EurAsian Qualitätskennzeichen	
	Italienisches Qualitätskennzeichen	
	C-Tick Zeichen	
	Entsorgung von Altgeräten	
	Pfeil	Bedienung erfolgt in Pfeilrichtung

## TECHNISCHE DATEN

TYP	RTM133	RXM125
INSOLATIONKLASSE	 / II	 / II
LEISTUNGAUFNAHME W	200	200
ELEKTRONISCHE DREHZAHLREGELUNG	JA	JA
nD DREHUNGEN im Leerlauf /Min	7000-13000	7000-13000
Ø DURCHMESSER SCHWINGKREIS (HUB) mm	2	2
SCHLEIFTELLERFORM	RECHTECKIG	RUND
SCHLEIFTELLERABMESSUNGEN mm	80x130	Ø125
ABSAUGSYSTEM (*)	SELBSTANSAUGEND	SELBSTANSAUGEND
GEWICHT kg entsprechend EPTA-Procedure 01/2003	1,2	1,2

Die dargestellten Werte basieren auf einer Nennspannung von 230V/50Hz. Im Fall von unterschiedlichen Spannungen und Frequenzen können die Leistungswerte etwas variieren. Um die technischen Nennwerte zu kennen, beachten Sie bitte die Etikette auf der Maschine.

(\*) Die genannten Geräte dürfen nur zusammen mit passender Staubabsaugung betrieben werden.

## ALLGEMEINE HINWEISE

Die Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften sind im beiliegenden Heft **HINWEISE ZUR SICHERHEIT** enthalten, das integraler Teil dieser Dokumentation ist. Diese GEBRAUCHSANLEITUNG enthält daher nur Zusatzinformationen, welche den spezifischen Einsatz des Geräts betreffen.

## BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG

Dieses elektrische Werkzeug ist zur Funktion als Schleifmaschine vorgesehen, geeignet zum Trockenschleifen von Holz, Plastik, Metall, Stuckmasse und lackierten Oberflächen. Bitte die Sicherheitshinweise, die Anleitungen, Darstellungen und die Spezifikationen lesen, die mit diesem Werkzeug geliefert werden. Die Nichtbeachtung der gestellten Anleitungen kann zu einem Stromschlag, einem Brand bzw. schweren Unfällen führen.

## SICHERHEITSHINWEISE FÜR SCHWINGSCHLEIFER

Kein Zubehör verwenden, das nicht ausdrücklich für den vorgesehenen Gebrauch hergestellt oder vom Hersteller empfohlen wurde. Die bloße Tatsache, dass das Zubehör

auf Ihrem Werkzeug angebracht werden kann, garantiert keine Funktionsweise unter völlig sicheren Bedingungen.

**Die Nenngeschwindigkeit des Zubehörs muss mindestens der auf dem Werkzeug angegebenen Höchstgeschwindigkeit entsprechen.** Zubehör, das bei einer Geschwindigkeit über der Nenngeschwindigkeit verwendet wird, kann brechen und in die Luft geschleudert werden.

**Der Außendurchmesser und die Stärke Ihres Zubehörs müssen sich für den Schutzgrad der Sicherheitsvorrichtung Ihres Werkzeugs eignen.** Zubehör mit nichtkorrekten Größen kann nicht angemessen geschützt oder kontrolliert werden.

**Die Beschaffenheit des Zubehörs muss sich korrekt an die Spindel des Werkzeugs anpassen.** Zubehörteile, die nicht exakt passen führen dazu, dass das Gerät nicht im Gleichgewicht ist, es übermäßig vibriert und es nicht sicher angewendet werden kann.

**Beschädigte Werkzeuge nicht verwenden.** Ist das Werkzeug oder das Zubehör heruntergefallen, auf eventuelle Schäden prüfen oder ein nicht beschädigtes Zubehör verwenden. Nach der Prüfung und Installation eines Zubehörs, bringt man sich und die anwesenden Personen in einen Sicherheitsabstand zu dem drehenden Zubehör und nimmt das Werkzeug bei maximaler

**Geschwindigkeit im Leerlauf, eine Minute lang in Betrieb.** Beschädigtes Zubehör bricht im Allgemeinen während dieses Probezeitraums.

**Das Elektrowerkzeug ausschließlich zum Trockenschleifen verwenden.**

Verwenden von Wasser oder anderen flüssigen Kühlmitteln kann zu Elektroktion oder einem Elektroschlag führen.

**Das Elektrowerkzeug nicht in der Nähe von brennbaren Materialien in Betrieb nehmen.** Die beim Schleifen von Metall erzeugten Funken könnten diese Materialien entzünden.

**Ein Überhitzen des zu bearbeitenden Materials und der Schleifmaschine vermeiden. Vor dem Beginn einer Pause muss man den Staubbehälter leeren.** Der Schleifstaub in dem Filterträger und in dem Staubabsaugfilter kann sich bei ungünstigen Bedingungen, wie zum Beispiel ein Funken beim Schleifen von Metall, entzünden. Während der Schleifarbeiten kann schädlicher Staub erzeugt werden, der Kontakt oder das Einatmen können die Gesundheit der Bediener und der Personen die sich in nächster Nähe aufhalten, gefährden. Die Sicherheitsvorschriften des Installationslandes beachten.


**Das Gerät an eine geeignete Staubabsaugung anschließen.** Zum Schutz der Gesundheit Staubmaske tragen.

**Zur Befestigung des Werkstücks Klemmen benutzen. Das Werkstück keinesfalls mit einer Hand und das Elektrowerkzeug mit der anderen Hand, während dessen Verwendung, halten.** Befestigt man das Werkstück mit Klemmen, hat man beide Hände frei und kann das Werkzeug bestens verwenden.

## INFORMATIONEN SCHALLPEGEL / MITTLERE BESCHLEUNIGUNG

Der Schalldruckpegel (Geräuschentwicklung) und die mittlere quadratische Beschleunigung der Maschine, gemessen gemäß EN 60745.

	Schalldruckpegel / Schalleistungspegel		3-Achsen Vibrationspegel		
	L <sub>PA</sub> dB(A)	L <sub>WA</sub>	Messunsicherheit	a <sub>h</sub>	Messunsicherheit m/s <sup>2</sup>
<b>RTM 133</b>	74	85	3	3,00	1,50
<b>RXM 125</b>	74	85	3	3,00	1,50


 **ACHTUNG** Die angegebenen Messwerte gelten für neue Geräte. Im täglichen Einsatz verändern sich Geräusch- und Schwingungswerte. Bei den gezeigten Pegelwerten handelt es sich um Vergleichswerte, die zu einer vorläufigen Einschätzung des Risikos für den Bedienenden während der Arbeitszeit dienen. Für eine angemessene Einschätzung der Arbeitszeit müssen die Zeiten berücksichtigt werden, in denen sich das Gerät im Ruhezustand befindet oder ausgeschaltet ist. Diese Werte wurden anhand der Haupteinsatzgebiete des Geräts ermittelt. Wenn das Gerät für andere Aufgaben oder mit anderen Zubehörprodukten verwendet wird oder keine regelmäßigen Wartungsarbeiten durchgeführt werden, können diese Werte beim Betrieb deutlich überschritten werden.


 Gehörschutz benutzen!

## BAUTEILE DER MASCHINE

- 1 - Identifizierungsetikett mit technischen Daten
- 2 - EIN/AUS-Schalter
- 3 - Drehzahleinstellung
- 4 - Absaugstutzen Ø 29 mm
- 5 - Schleifteller Klebtverschluss-Schleifpapierhalter
  - 5a - Rechteckig (RTM 133)
  - 5b - Rund (RXM 125)
- 6 - Schlitze zur Motorkühlung
- 7 - Befestigungsschrauben Schleifteller
- 8 - Kegelförmiger Filter:
  - 8a - Filterhalter
  - 8b - Kartusche

## INBETRIEBNAHME

 **ACHTUNG** Die Netzspannung beachten! Die Netzspannung muss den Angaben auf dem Identifizierungsetikett mit den technischen Daten entsprechen (1).

 **GEFAHR** Vor Eingriffen an dem Elektrowerkzeug muss man den Stecker aus der Steckdose ziehen.

## VOR DER INBETRIEBNAHME

- Vor einer Inbetriebnahme des Gerätes sollten Sie sicherstellen:
- daß die Verpackung unversehrt ist und keine Beschädigungen durch Transport bzw. Lagerung aufweist;
  - daß das Gerät vollständig ist, also Anzahl und Art der Gerätekomponenten mit den Angaben in dieser Gebrauchsanleitung übereinstimmen;
  - das Stromnetz entspricht den Gerätekenndaten;
  - Anschlußkabel und -stecker sind in ordnungsgemäßem Zustand;
  - der EIN/AUS (2)- Schalter funktioniert einwandfrei. Zur Überprüfung die in Kapitel "Inbetriebnahme" beschriebenen Schaltstellungen allerdings bei gezogenem Netzstecker ausprobieren;
  - Sämtliche Gerätekomponenten sind ordnungsgemäß montiert und zeigen keine Anzeichen von Beschädigung;
  - die Lüftungsschlitze (6) sind nicht verstopft;
  - die Maschine muß an eine sinngemäß bemessene und funktionstüchtige Staubabsaugung angeschlossen sein.

## MONTAGE / WECHSEL DES SCHLEIFPAPIERS

### MONTAGE:

- Das Schleifpapier unter Andrücken auflegen. Dabei darauf achten, daß die Löcher in der Schleifpapierscheibe über den Absaugöffnungen im Schleifteller liegen (10).

### DEMONTAGE:

- Verbrauchtes Schleifpapier nehmen Sie durch Abreißen ab;
- neues Schleifpapier wie oben beschrieben aufkleben.

## WECHSEL DES SCHLEIFTELLERS

**Eine beschädigte Schleifscheibe sofort austauschen. Ausgezeichnete Ergebnisse erhält man nur mit Original-Ersatzteilen. Die Montage eines Schleiftellers mit falschen Maßen kann zu übermäßigen Vibrationen führen.**

- Die Schrauben auf dem Schleifteller (7) lösen;
  - zur Montage in umgekehrter Reihenfolge vorgehen
- Schalten Sie das Gerät ein und stellen Sie fest, daß die Schleifscheibe nicht vibriert oder unrund läuft. **Andernfalls das Gerät sofort ausschalten und die Störung beheben.**

## EINSCHALTEN UND AUSSCHALTEN

- Einschalten: den Umschalter (2) unten auf "ON" stellen.
- Ausschalten: den Umschalter (2) oben auf "OFF" stellen.

 **ACHTUNG: Sollte nach der Unterbrechung der Stromzufuhr der EIN/AUS Schalter eingefügt sein, muss man den Schalter freigeben (siehe Halt).**

## ELEKTRONISCHE DREHZAHLEGELUNG

Die Drehzahl stellen Sie über das Rädchen des Geschwindigkeitsreglers (3) im hinteren Abschnitt des Gerätes ein. Wählen Sie die Drehzahl passend zur Art der Schließpapierscheibe sowie den Eigenschaften des bearbeiteten Materials.

## STAUBABSAUGUNG

 **ACHTUNG Während des Schleifens kann gesundheitsschädlicher Staub erzeugt werden: Immer an ein angemessenes Absaugsystem anschließen.**

 Bei Arbeiten bei denen Staub entsteht, muss man eine Schutzmaske tragen.

## INTEGRIERTES ABSAUGSYSTEM

- Um eine optimale Staubabsaugung zu garantieren, muss man den kegelförmigen Filter (8) rechtzeitig entleeren, den Filterhalter (8a) sorgfältig reinigen, wie auch die Kartusche (8b);
- Während der Arbeiten an vertikalen Oberflächen, muss man die Maschine so halten, dass der kegelförmige Filter nach unten zeigt.
- **Montage des kegelförmigen Filters:** Den kegelförmigen Filter (8) an dem Anschluss des Absaugrohrs (4) positionieren. Den kegelförmigen Filter bis zum Anschlag eindrücken.
- **Prüfen des Füllzustands des kegelförmigen Filters:** Der Füllzustand des kegelförmigen Filters kann dank des durchsichtigen Filterhalters (8.a) mühelos geprüft werden.
- **Reinigung des kegelförmigen Filters:** Um den kegelförmigen Filter zu Leeren, von dem Anschluss des Absaugrohrs entfernen, dabei die Montageanleitungen in umgekehrter Reihenfolge ausführen;
- Die Kartusche (8.b) aushaken und aus dem Filterhalter ziehen;
- Den Filterhalter leeren;
- Die Lamellen der Kartusche mit einer weichen Bürste reinigen.

## EXTERNE ABSAUGUNG

- Während der Arbeiten an vertikalen Oberflächen, muss man die Maschine so halten, dass das Absaugrohr nach unten zeigt.
- **Montage:** Das Absaugrohr an den Anschluss des Absaugrohrs ansetzen (4);
- Das Absaugrohr an ein angemessenes Absaugsystem anschließen (nicht mitgeliefert)

## WERKZEUGE

RTM 133 - Schleifpapier mit Klett 80x130 mm mit Absaugöffnungen.  
RXM 125 - Schleifpapierscheiben mit Klett Ø 125 mm mit Absaugöffnungen.

## PFLGE DES GERÄTES

**Sämtliche Eingriffe bei gezogenem Netzstecker ausführen.** Das Gerät nach der Arbeit sowie bei Bedarf mit Druckluft von Staub befreien. Besonders darauf achten, daß die Lüftungsschlitze des Motors sauber sind.

**Sonstige Eingriffe durch den Geräteanwender sind nicht zulässig.** Für die Wartung und die periodische Reinigung von den inneren Teilen z. B: Bürsten, Lagern, Zahnrädern usw. oder andere Bedürfnisse wenden Sie sich bitte an eine autorisierte Kundendienststelle. Verwenden Sie nur die Original Teile oder Zubehör.

## ENTSORGUNG

 **Nur für EU-Länder:** Gemäß der Europäischen Richtlinie über die elektrischen und elektronischen Geräte und deren Umsetzung in Konformität der nationalen Normen ist Elektroschrott separat zu sammeln, damit er auf umweltfreundliche Weise wiederverwertet werden kann. Wenn das Produkt das Ende seiner Lebensdauer erreicht hat, darf es nicht in der Umwelt freigesetzt oder zusammen mit dem Hausmüll weggeworfen werden, sondern muss bei autorisierten Recycling-Sammelzentren entsorgt werden (kontaktieren Sie die kompetenten örtlichen Behörden, um zu erfahren, wo das Produkt laut Gesetz zu entsorgen ist). Die korrekte Entsorgung des Produkts trägt zum Schutz der Gesundheit und der Erhaltung der Umwelt bei. Eine illegale Entsorgung des Produkts hat Strafmaßnahmen zu Lasten des Gesetzesübertreters zur Folge. Die korrekte Entsorgung des Produkts trägt zum Schutz der Gesundheit und der Umwelt bei. Die missbräuchliche Entsorgung des Produkts zieht Sanktionen zu Lasten des Verursachers nach sich.

## KONFORMITÄTSEKLÄRUNG

Wir bestätigen in unserer Verantwortung, dass die handgehaltenen Motorwerkzeuge, die in diesem Betriebshandbuch beschrieben werden, in Übereinstimmung mit den wesentlichen Bestimmungen für die Sicherheit der folgenden Direktiven sind:

**2006/42/EU; 2014/35/EU; 2014/30/EU; 2011/65/EU.**

Die Tests wurden ausgeführt nach den Anforderungen der zur Zeit gültigen europäischen Harmonisierungsregeln Niederspannung:

**EN 60745-1:2009+A11:2010;**

**EN 60745-2-4:2009+A11:2011;**

**EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011;**

**EN 55014-2:1997+A1 2001+A2:2008;**

**EN 61000-3-2:2006+A1:2009+A2:2009;**

**EN 61000-3-3:2013;**

**EN 62233:2008**

**EN 50581:2012**

**RUPES** S.p.A

DELEGIRTE VERTRÄGTE

*Valentini*

Vermezzo con Zelo (MI), 21/04/2016

Technische Unterlagen bei:

RUPES SpA  
Via Marconi, 3A - Loc. Vermezzo 20071  
VERMEZZO CON ZELO (MI) - Italy

## CONTATTI COMMERCIALI:



**Frangen Sie Ihren bito-Fachberater**  
www.bitool-ag.de | info@bitool-ag.de  
Bitool ag | Bielefelder Straße 6 | 10709 Berlin  
Tel. 030.477 998 0 (24h-Service)  
Fax 0 800.248 632 9 (gebührenfrei)

PRODUTTORE/MANUFACTURER  
RUPES S.p.A.  
Via Marconi, 3A - Loc Vermezzo 20071  
VERMEZZO CON ZELO (MI) - Italy